

Le Chabbat de

RABBI NA'HMAN

de Breslev

VAYE'HI



INSPIRÉ DU
LIKOUTEY HALAKHOT,
L'ŒUVRE DE RABBI
NATHAN

וַיְהִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה
... (בראשית מ"ז, כ"ח)

*Et Yaakov vécut dix-sept
années en terre d'égypte
(genèse 47, 28)*

... ומבאר בדברי רבותינו ז"ל
במדרש רבה ובפרט בזהר הקדוש
בפרשה זאת שאותן שבע עשרה
שנה היו עקר ימי חייו שחי בשמחה
ונחת כמו שכתוב שם בזהר
הקדוש.

Il est expliqué dans les
œuvres de nos Maîtres,
dans le Midrach Rabba et
en particulier dans le Saint
Zohar sur cette paracha,
que ces dix-sept années
constituaient les années
essentielles au cours
desquelles Ya'akov vécut
dans la joie et le
contentement.

ולכאורה תמוה הדבר שכתשה
יושב בארץ ישראל לא ישב
בשלוה, ובארץ מצרים שהיא
מקום טמא שאז התחיל גלות
מצרים שמרו את תיהם שם
דיקא ישב בשלוה.

Le principe est que tout le
travail de nos Pères
consistait à dévoiler et faire
connaître la Présence
Divine ici-bas, ce qui
représente finalement la
venue de l'homme en ce
monde, apportant ainsi joie
et vitalité...

וזה בחינת כל הגלות שעוברין על
ישראל שעקרם הוא גלות הנפש
שהיא רחוקה מאביה שבשמים,
שעקר הגלות הוא העצבות,

Et cela symbolise les exils
qu'Israël traverse, l'essentiel
étant l'exil de l'âme qui se
retrouve loin de son Père
Céleste, exil majeur où
s'inscruste la tristesse,
כי מחמת חטא אדם הראשון
וקלקולים של כל אחד ואחד בכל
דור ודור, על-כן בהכרח להיות
בגלות עד שבכח הצדיקים
הגדולים יבררו על-ידי זה דיקא
מהיכלי התמורות.

Car par la faute de Adam,
le premier homme, et des
nombreuses nuisances de
chacun, de génération en
génération, l'exil devient
nécessaire, jusqu'à ce que la
force des Justes nous

Et à priori, la chose paraît
fort étonnante: lorsque
Yaakov résidait en Eretz
Israël, il n'était pas serein,
par contre sur la terre
d'égypte, endroit impur sur
lequel débuta un exil amer
pour le peuple hébreu, là-
bas précisément il se serait
senti tranquille!?

אך כל זה הוא ענין ששון ושמחה
ישנו וכו', שעקר שלמות השמחה
בו יתברך שזה עקר החיות, הוא
בשמנתגברין לחטף את היגון ואנחה
להפכו לשמחה, שזהו עקר הברור
מהיכלי התמורות, שהוא על-ידי
שמחה. והעקר על-ידי שמחליפין
ומהפכין היגון ואנחה לשמחה.

Cependant, tout cela
correspond au verset dans
Isaïe: "la joie et l'allégresse
ils atteindront" (35, 10). Car
la joie parfaite en l'Eternel -
essentiel de la vie, s'obtient
lorsque l'on s'emploie à
saisir le chagrin et les
souples, pour les remplacer
et les transcender en joie.

ובכלל הדבר כי כל עבודת האבות
היה לגלות ולהודיע אלקותו
בעולם שרק בשביל זה בא האדם
לעולם וזה כל השמחה והחיות...

(לקומי הלכות – הלכות הודעה ו'
– נ"א):

Cependant, l'étincelle des Justes authentiques surmonte le tout, et ces Tsadikim convertissent et inversent toute situation, jusqu'à transformer le chagrin et les soupirs en joie. (tiré du Likouté Halakhot – Hilkhot Hodaa 6, 51)



והכל על-ידי שפכתם הגדול
מהפכין היגון ואנחה לשמחה,
שזה עקר בחינת הברור מהיכלי
התמורות.

par le fait que les Tsadikim (Justes) descendent au plus profond des palais bâtis par le Mal, symbolisés par l'égypte et tous les exils que l'on désigne du même nom. Et là-bas, ils trient et séparent la Sainteté de son contraire, parvenant à transcender la tristesse et les soupirs en joie...

כי היכלי התמורות רוצים בהפך
להמיר ולהחליף הכל חס ושלום
עד שאי אפשר לבאר ולספר
סברותיהם המהפכות מן האמת,
כי אין קץ לדברי רוח ולא יוכל
הפה לדבר ולא תמלא און משמע.

En effet, les palais du Mal aspirent à tout embrouiller et confondre, Dieu préserve, jusqu'à ce qu'il devienne impossible de distinguer et dissocier la vérité de leurs affirmations; car les paroles vaines et mensongères sont sans fin, la bouche ne pourrait les décrire ni l'oreille s'en remplir.

אבל נקדת של גדולי הצדיקים
האמתיים עולה על הכל והם
ממירין ומחליפין לטובה עד
שמהפכין היגון ואנחה לשמחה

permettent de trier et d'éliminer les forces obscures des palais inversés.

ועקר הברור על-ידי השמחה,
על-ידי שיהפכו היגון ואנחה
לשמחה, שזהו בחינת מכירת
יוסף למצרים, שעל-ידי זה דיקא
היו יכולים להתקיים במצרים, כמו
שכתוב כי למחיה שלחני אלקים
לפניכם וכו'.

Or, le tri principal se réalise par la joie, en remplaçant le chagrin et les soupirs par de la joie; ce qui peut être comparé à la vente de Yossef en égypte, car de cette manière, le peuple juif put subsister, comme il est écrit: "car c'est pour le bien que Dieu m'a envoyé avant vous".

כי יוסף הוא בחינת התלהבות
השמחה, עד שהכרח גם יעקב
אבינו ובניו הקדושים כלל קדשת
ישראל שירדו כלם למצרים, ושם
דיקא חי יעקב בשמחה ושלחה, כי
אז השיג בשלמות שגמר הגאולה
האחרונה יהיה על-ידי זה דיקא,

Et Yossef symbolise cette joie enthousiaste et communicative, qui amena Ya'akov et ses enfants - détenteurs de la sainteté d'Israël - à descendre eux aussi en égypte. Là-bas précisément, Ya'akov vécut dans la joie et la sérénité, car il obtint alors une totale compréhension du fait que la rédemption finale passait par là,

על-ידי שיורדין הצדיקים לעמקי
עמקי היכלי התמורות שהם
בחינת מצרים וכל הגליות
שנקראים על שם מצרים כמוכא,
ומבררים הקדשה משם דיקא,

"Le Chabbat de Rabbi Nachman de Breslev"

054-8429006 (Méir)

Soutien financier en Israël: compte postal 89-2255-7

Compte Paypal associé à l'adresse e-mail
Shabat.breslev@gmail.com

Cours vidéo en français: www.nahmanmeouman.com